

# E3 - Sabito and Makomo

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:10]** ---

JOURNAL

Tanjiro Kamado

**[00:28]** ---

Let's go.

**[02:03]** ---

DESTROY

**[02:05]** ---

The Demon Slayer Corps has  
around several hundred members.

**[02:10]** ---

It's an organization  
unrecognized by the government.

**[02:14]** ---

Yet it's existed since ancient times,  
and we continue to hunt demons today.

**[02:20]** ---

But as for who's leading  
the Demon Slayer Corps,

**[02:25]** ---

that remains a mystery.

**[02:28]** ---

Demons.

**[02:30]** ---

Staple food... Humans!

**[02:32]** ---

They kill humans and feed on them.

**[02:35]** ---

No one knows when and where  
they first appeared.

**[02:38]** ---

Their physical prowess is remarkable.  
Wounds heal in the blink of an eye.

**[02:44]** ---

Flesh is restored after being hacked off,

**[02:46]** ---

and limbs can be newly regenerated.

**[02:49]** ---

Some demons can shape-shift.

Others have otherworldly powers.

**[02:54]** ---

They can only be killed by sunlight  
or by decapitation with a special sword.

**[03:00]** ---

The Demon Slayers battle the demons  
with their own mortal bodies.

**[03:05]** ---

Since they're human,  
their wounds are slow to heal,

**[03:08]** ---

and, once lost,  
their limbs don't grow back!

**[03:12]** ---

Even so, they battle the demons...

**[03:15]** ---

to protect other humans.

**[03:19]** ---

EPISODE 3:  
SABITO AND MAKOMO

**[03:31]** ---

I am a trainer.

**[03:33]** ---

I literally train swordsmen.

**[03:36]** ---

There are many trainers,

**[03:39]** ---

and each of them trains their pupils  
with their own regimen in their location.

**[03:44]** ---

To join the Demon Slayer Corps,

**[03:46]** ---

you must survive the Final Selection  
process held on Mt. Fujikasane.

**[03:52]** ---

Whether or not you're eligible  
for Final Selection is up to me.

**[03:58]** ---

*Starting today, I'm going to keep  
a journal for Nezuko.*

**[04:03]** ---

*I'm descending the mountain again today.*

**[04:06]** ---

*I'm going to train my hardest  
so I won't die during Final Selection.*

**[04:14]** ---

*After repeatedly descending  
the mountain, day after day,*

**[04:17]** ---

*I'm starting to learn  
how to avoid most of the traps.*

**[04:20]** ---

*It's because I'm much stronger now,*

**[04:23]** ---

*and because I'm even more adept  
at detecting scents than before.*

**[04:29]** ---

*Even so...*

**[04:33]** ---

*the traps are getting  
more and more difficult.*

**[04:37]** ---

*He may really want to kill me!*

**[04:51]** ---

*I made my descent today,  
sword in hand,*

**[04:55]** ---

*but the sword really hampered  
my movement.*

**[05:00]** ---

*With the sword,*

**[05:02]** ---

*I can't stop getting ensnared  
in all the traps!*

**[05:06]** ---

*991!*

**[05:08]** ---

*I swing the sword today.*

**[05:10]** ---

*Well, it's not just today. I've been swinging  
the sword every single day.*

**[05:14]** ---

*After descending the mountain,  
I swing my sword until my arms nearly fall off.*

**[05:17]** ---

*1,000!*

**[05:19]** ---

*500 more!*

**[05:36]** ---

*Swords break easily.*

**[05:39]** ---

*That's what he told me beforehand.*

**[05:43]** ---

*Though it's strong vertically,  
it's weak horizontally, so...*

**[05:49]** ---

*you need to apply the force  
straight along the blade.*

**[05:53]** ---

*The blade's direction and the direction  
in which you apply the force*

**[05:58]** ---

*must be exactly the same.*

**[06:00]** ---

*And he added, "If you ever damage  
the blade, in other words, break it,*

**[06:06]** ---

*I'll snap your bones, as well"  
in a threatening tone of voice.*

**[06:13]** ---

*Nezuko...*

**[06:15]** ---

*I'll keep working hard, okay?*

**[06:33]** ---

*Today, I did nothing but fall.*

**[06:36]** ---

*Training to break my fall  
and get up quickly from any position.*

**[06:42]** ---

*I wield my sword,*

**[06:44]** ---

*and I charge Mr. Urokodaki  
really trying to kill him.*

**[06:47]** ---

*In contrast,*

**[06:49]** ---

*Mr. Urokodaki is bare-handed  
and unarmed.*

**[06:54]** ---

*But he's ridiculously powerful!*

**[06:57]** ---

*He flings me away  
to roll on the ground every time.*

**[07:06]** ---

*I'm home, Nezuko.*

**[07:18]** ---

*Today, I learned breathing*

*techniques and some forms.*

**[07:22]** ---

Total Concentration Breathing?

**[07:25]** ---

That's right.

**[07:27]** ---

And I'm going to teach you  
all ten of the Water Breathing forms.

**[07:32]** ---

Remember to take a long breath  
so the oxygen flows into every cell in your body.

**[07:39]** ---

This will enhance  
your body's natural healing power,

**[07:41]** ---

and both stabilize  
and energize your spirit.

**[07:45]** ---

Relax your upper body

**[07:48]** ---

while bracing your lower half.

**[07:52]** ---

All right, breathe!

**[07:58]** ---

Wrong!

**[08:02]** ---

Next! Forms!

**[08:04]** ---

Right! Like this?

**[08:06]** ---

Wrong!

**[08:07]** ---

Like this?

**[08:08]** ---

Wrong!

**[08:09]** ---

This?

**[08:09]** ---

Wrong!

**[08:10]** ---

This?

**[08:11]** ---

Wrong!

**[08:12]** ---

*I get yelled at  
for not bracing my stomach*

**[08:15]** ---

*and clobbered to a pulp.*

**[08:18]** ---

*Next, he told me  
to become one with the water.*

**[08:23]** ---

*Get in there!*

**[08:30]** ---

*Nezuko!*

**[08:38]** ---

*Nezuko! I am water!*

**[08:46]** ---

*And now it's been six months  
since Nezuko was last awake.*

**[08:52]** ---

*Mr. Urokodaki summoned the doctor  
right away and had him examine her,*

**[08:55]** ---

*but he found nothing wrong.*

**[08:58]** ---

*But it's not normal for her  
to stay asleep like this.*

**[09:06]** ---

*I was scared.*

**[09:09]** ---

*I worry that one morning,*

**[09:11]** ---

*I'll wake up to find her dead.*

**[09:15]** ---

*Not a day goes by that I don't worry.*

**[09:27]** ---

*My descents are getting more dangerous,*

**[09:29]** ---

*and the air's even thinner where I train.*

**[09:38]** ---

*Time and time again,  
I think I might die.*

**[09:59]** ---

*I have nothing more to teach you.*

**[10:02]** ---

*A year after I arrived at Mt. Sagiri,*

**[10:05]** ---

*he told me all of a sudden...*

**[10:08]** ---

*The rest is up to you!*

**[10:11]** ---

*Whether or not you can improve  
to the next level.*

**[10:19]** ---

Come with me!

**[10:38]** ---

If you can slice this boulder,

**[10:41]** ---

I will allow you to enter Final Selection.

**[10:49]** ---

*Is a boulder...*

**[10:51]** ---

*something you slice?*

**[10:53]** ---

*Something you can slice with a sword?*

**[10:56]** ---

*I don't think I can do it.*

**[10:58]** ---

*My sword will snap!*

**[11:05]** ---

Mr. Urokodaki, please wait!

**[11:08]** ---

Mr. Urokodaki!

**[11:11]** ---

*After that, Mr. Urokodaki  
never taught me anything again.*

**[11:43]** ---

*Every day,*

**[11:44]** ---

*I practiced over and over  
what I'd learned from Mr. Urokodaki.*

**[11:55]** ---

*The basics like holding the breath  
and flexibility...*

**[11:57]** ---

*I was glad I had written those  
down in my journal.*

**[12:11]** ---

*But...*

**[12:12]** ---

*even after six months had passed,  
I still couldn't slice the boulder.*

**[12:16]** ---

*I felt frustrated.*

**[12:18]** ---

*Not enough!*

**[12:19]** ---

*I wasn't training hard enough!*

**[12:22]** ---

*I gotta do more!*

**[12:23]** ---

*More!*

**[12:32]** ---

*Am I...*

**[12:34]** ---

*hopeless?*

**[12:36]** ---

*Is Nezuko going to die  
without ever waking up?*

**[12:40]** ---

*I'll almost give in! I'm breaking down!!*

**[12:45]** ---

Keep working, Tanjiro! You can do it!!

**[12:48]** ---

Shut up!

**[12:55]** ---

A man shouldn't whine.  
It's unseemly.

**[12:59]** ---

*When did he show up?*

**[13:00]** ---

*There's no scent. A fox mask?*

**[13:04]** ---

Now matter how you suffer,  
bear it in silence...

**[13:07]** ---

if you're a man.

**[13:11]** ---

If you call yourself a man.

**[13:22]** ---

Slow.

**[13:23]** ---

Weak.

**[13:24]** ---

Immature.

**[13:27]** ---

That's not what you call a man.

**[13:31]** ---

DEMON SLAYER:  
KIMETSU NO YAIBA

**[13:36]** ---

DEMON SLAYER:  
KIMETSU NO YAIBA

**[13:42]** ---

What are you doing?

**[13:44]** ---

I'd like to know

what you think you're doing.

**[13:47]** ---

What do you mean?

**[13:49]** ---

I'm training.

**[13:50]** ---

How long do you plan  
to keep your butt on the ground

**[13:53]** ---

without even taking a stance?

**[13:59]** ---

Come on. Come at me.

**[14:02]** ---

But you have a wooden sword,  
and I have a real sword!

**[14:21]** ---

Well, well! Thank you  
for worrying about me.

**[14:26]** ---

So, you think  
you're actually going to injure me!

**[14:33]** ---

Well, you have  
absolutely nothing to worry about!

**[14:35]** ---

I'm more powerful than you

**[14:38]** ---

because I've sliced that boulder!

**[14:40]** ---

*He's sliced that boulder?*

**[14:59]** ---

You've learned nothing.

**[15:02]** ---

You haven't mastered a single thing!

**[15:05]** ---

Particularly, the breathing technique  
Mr. Urokodaki taught you...

**[15:09]** ---

Total Concentration Breathing.

**[15:12]** ---

*He knows Mr. Urokodaki?*

**[15:15]** ---

*And the breathing technique, too?*

**[15:17]** ---

All you did was memorize it as fact.

**[15:21]** ---

Your body has no clue

what it needs to do.

**[15:25]** ---

What the hell were you doing  
for a whole year and a half?

**[15:30]** ---

Slam it into your flesh!

**[15:34]** ---

More!

**[15:35]** ---

More!

**[15:37]** ---

More!

**[15:38]** ---

So that you'll never forget the secrets  
Mr. Urokodaki taught you!

**[15:43]** ---

Pound it into the marrow of your bones!

**[15:46]** ---

I'm trying!

**[15:47]** ---

I'm trying every single day!

**[15:49]** ---

With everything I've got!

**[15:51]** ---

But I'm not making any headway!

**[15:54]** ---

I just can't go any further!

**[15:57]** ---

Go further!

**[15:59]** ---

If you're a man!

**[16:00]** ---

If you call yourself a man!

**[16:02]** ---

There's no other way  
to go but forward!

**[16:05]** ---

Bring it on!

**[16:06]** ---

Show me what you're capable of!

**[16:26]** ---

I'm leaving the rest to you.

**[16:41]** ---

Are you all right?

**[16:45]** ---

Did you see that just now?

**[16:48]** ---

What a strike that was!

**[16:50]** ---

Not a single bit of wasted motion!

**[16:52]** ---

It was really beautiful!

**[16:54]** ---

I want to become like that!

You think I can become like him?

**[17:01]** ---

I'm sure you can...

**[17:03]** ---

since I'll be looking after you.

**[17:10]** ---

*She's so cute.*

**[17:12]** ---

Who are you?

**[17:16]** ---

*This girl's name was Makomo.*

**[17:20]** ---

*She told me the boy's name was Sabito.*

**[17:24]** ---

*Makomo also pointed out my defects.*

**[17:29]** ---

*She corrected my unnecessary movements and bad habits.*

**[17:34]** ---

*But when I asked her why she was doing that,*

**[17:37]** ---

*and where she came from, she didn't tell me anything.*

**[17:42]** ---

Both he and I love Mr. Urocodaki very much.

**[17:46]** ---

*That was Makomo's pet phrase.*

**[17:51]** ---

*She and Sabito weren't siblings.*

**[17:53]** ---

*She said Mr. Urocodaki raised them after they'd been orphaned.*

**[17:57]** ---

There are other children besides us.

**[18:01]** ---

They're always watching you, Tanjiro.

**[18:05]** ---

*Makomo is a somewhat strange girl.*

**[18:09]** ---

*She speaks in such an abstract,  
dreamy way.*

**[18:12]** ---

See, Total Concentration Breathing  
accelerates your blood circulation

**[18:17]** ---

and your heart rate.

**[18:20]** ---

That causes  
your body temperature to spike,

**[18:23]** ---

making you as strong as a demon  
while staying human.

**[18:27]** ---

The important thing  
is to expand your lung capacity.

**[18:31]** ---

When you bring lots of air into your blood,

**[18:35]** ---

and when your blood gets excited,

**[18:37]** ---

your bones and muscles scurry  
to heat up and grow stronger.

**[18:42]** ---

*I'm not sure I get that.*

**[18:45]** ---

How can I do that?

**[18:50]** ---

Train to death.

**[18:53]** ---

At the end of the day,  
there's nothing else you can do.

**[19:00]** ---

*Until my arms and legs  
were ready to fall off...*

**[19:04]** ---

*Until my lungs and heart  
were ready to burst,*

**[19:07]** ---

*I swung my sword.*

**[19:09]** ---

*But still...*

**[19:11]** ---

*I just couldn't beat Sabito.*

**[19:16]** ---

*Not until six months later.*

**[19:27]** ---

*When I challenged him that day,*

**[19:31]** ---

*Sabito was wielding a real sword.*

**[19:33]** ---

*After six months, finally,*

**[19:37]** ---

*you have the look of a man.*

**[19:47]** ---

*Today's the day I win!*

**[19:56]** ---

*Head-on battles are simple.*

**[19:59]** ---

*Whoever's stronger and faster wins.*

**[20:15]** ---

*The battle was over in an instant.*

**[20:19]** ---

*On this day, in this moment,  
for the first time,*

**[20:22]** ---

*my blade reached Sabito first.*

**[20:36]** ---

*The moment I won,*

**[20:39]** ---

*Sabito smiled.*

**[20:41]** ---

*He looked sad and happy.*

**[20:45]** ---

*A relieved kind of smile.*

**[20:49]** ---

*Tanjiro...*

**[20:51]** ---

*You did great.*

*Don't forget what you just did.*

**[20:57]** ---

*Win, okay, Tanjiro?*

**[20:59]** ---

*Beat that guy, too.*

**[21:07]** ---

*The next thing I knew,*

**[21:08]** ---

*Sabito was gone.*

**[21:13]** ---

*And my sword, which I was sure  
had slashed Sabito's mask...*

**[21:24]** ---

*...had sliced the boulder.*

**[23:00]** ---

PREVIEW

**[23:00]** ---

RUSTLE RUSTLE

**[23:04]** ---

Yeah, I was shocked, too!

**[23:06]** ---

I could never imagine

I'd be able to cut a boulder like that.

**[23:08]** ---

I couldn't have done it

without Sabito and Makomo.

**[23:11]** ---

I can't thank them enough.

**[23:14]** ---

Now, it's time for a Taisho secret!

**[23:17]** ---

Why does Mr. Urokodaki wear a mask?

**[23:20]** ---

I heard that's because demons used to make fun  
of his face for looking too kind.

**[23:26]** ---

Sabito, Makomo and Mr. Urokodaki!

**[23:29]** ---

I'll work harder

to turn Nezuko back into a human!

**[23:34]** ---

Next, Episode 4, "Final Selection"!

**[23:37]** ---

TO BE CONTINUED

---

Revision #1

Created 2024-01-01 09:40:33 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 09:53:04 UTC by whimsee